

Số ra ngày: 15/03/2015

BẢN TIN TRUNG TÂM THÔNG TIN QUỐC TẾ

◇Trung tâm Thông tin Quốc tế Thành phố Higashiosaka phát hành (2 số/ tháng)

Tầng 8 tòa nhà ủy ban thành phố, 1-1-1 Aramotokita, Higashiosaka-shi, 577-8521

◇TEL:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

*Có thể xem bản tin này trên website. Hãy truy cập vào trang homepage của Trung tâm Thông tin Quốc tế để đăng ký.

Ngày 28/3 (Thứ 7) 9:00~12:00 triển khai một phần nghiệp vụ tư vấn.

3月28日 (土) 9:00~12:00 窓口業務を一部開設します。

Bạn có muốn học tiếng Nhật không?

Lớp học tiếng Nhật hiện đang được mở dành cho người dân là người nước ngoài đang gặp khó khăn với tiếng Nhật trong cuộc sống hằng ngày.

Sáng thứ 3 10:00~11:30	Equal forum (Trung tâm bình đẳng giới)
Tối thứ 3 19:00~20:45	Phòng sinh hoạt cộng đồng Higashi
Trưa thứ 4 13:30 ~ 15:00	Holly EIWA (eiwa 2)
Tối thứ 4 19:00 ~ 21:00	Hội trường thành phố
Tối thứ 5 19:00~21:00	Quảng trường Momono (Kusune)
Sáng chủ nhật 10:00~11:30	Kusunoki Plaza (trước nhà ga Wakaeiwata)

* Giờ học: khoảng 1 tiếng 30 phút.

日本語を勉強しませんか

毎日の生活で日本語に困っている外国人住民のために日本語教室を開いています。

日時	場所
火曜日 朝 10:00~11:30	イコーラム(男女共同参画センター)
火曜日 夜 19:00~20:45	ひがしこうみんかん 東公民館
水曜日 昼 13:30~15:00	ハリー エイワ えいわ Holly EIWA(永和2)
水曜日 夜 19:00~21:00	しみんかいかん 市民会館
木曜日 夜 19:00~21:00	ももの広場(楠根)
日曜日 朝 10:00~11:30	くすのきプラザ(若江岩田駅前)

※授業は1時間30分程度。

Nơi liên hệ và đăng ký: Lớp học tiếng Nhật Higashi Osaka, NPO
TEL 06-6725-6300

Ban Văn hóa Quốc tế Tòa thị chính thành phố
TEL 06-4309-3155/FAX 06-4309-3823

申込・問合先:NPO法人東大阪日本語教室
市役所 文化国際課

Nhanh chóng trao đổi về việc nộp tiền bảo hiểm đối với bảo hiểm sức khỏe quốc dân và bảo hiểm y tế dành cho người cao tuổi giai đoạn sau

Ban chi phí bảo hiểm, Phòng bảo hiểm y tế sẽ tổ chức trao đổi về việc nộp phí bảo hiểm vào ngày thường trong tuần, những người không thể đến vào ngày thường, vui lòng sử dụng dịch vụ tư vấn nộp bảo hiểm vào buổi tối và ngày nghỉ.

[Nộp phí bảo hiểm và trao đổi vào buổi tối]

Địa điểm	Thời gian
Tầng 2, Tòa nhà ủy ban thành phố Ban chi phí bảo hiểm, Phòng bảo hiểm y tế	17:30 ~ 20:00 Ngày 27/3 (thứ 6), ngày 30/3 (thứ 2)

[Nộp phí bảo hiểm và trao đổi vào ngày nghỉ]

Địa điểm	Thời gian
Tầng 2, Tòa nhà ủy ban thành phố Ban chi phí bảo hiểm, Phòng bảo hiểm y tế	9:00~16:00 Ngày 28/3 (thứ 7) 10:00~16:00 Ngày 29/3 (chủ nhật)

Nơi liên hệ: Ban chi phí bảo hiểm Phòng bảo hiểm y tế
TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807

国保・後期高齢者医療 納付相談はお早めに

医療保険室保険料課では平日に保険料の納付相談を行っています。ますが、平日の相談が困難な方は、夜間・休日納付相談をご利用ください。

【夜間納付相談】

ところ	日時
市役所本庁舎 2階 医療保険室保険料課	3月27日(金)、30日(月) 17:30~20:00

【休日納付相談】

ところ	日時
市役所本庁舎 2階 医療保険室保険料課	3月28日(土) 9:00~16:00 3月29日(日) 10:00~16:00

問合先: 医療保険室保険料課



<p>Gửi giấy chứng nhận y tế mới dành cho trẻ em</p>	<p>あたらし こ いりょうしょう そうふ 新しい子ども医療証を送付</p>
<p>Đối với trẻ em trong độ tuổi nhập học trường tiểu học và trung học cơ sở từ tháng 4, chúng tôi sẽ gửi “Giấy chứng nhận bảo hiểm y tế mới dành cho trẻ em” vào giữa tháng 3 dành cho những đối tượng tiếp tục hưởng chế độ trợ cấp phí y tế trẻ em. Vì giấy chứng nhận y tế cũ không thể sử dụng, vui lòng mang trả lại cho Ban Trợ cấp Y tế hoặc Trung tâm Dịch vụ Hành chính từ ngày 1 tháng 4. Những người thuộc đối tượng nhưng chưa đăng ký xin cấp giấy chứng nhận y tế, vui lòng đến đăng ký tại Ban Trợ cấp Y tế hoặc Trung tâm Dịch vụ Hành chính. Ngoài ra, những người đang nhận trợ cấp đảm bảo cuộc sống hoặc chế độ y tế chi phí công (như y tế dành cho gia đình cha mẹ đơn thân, v.v...) không thuộc đối tượng trên. Vui lòng liên hệ đến Ban Trợ cấp Y tế để biết thêm chi tiết về nội dung trợ cấp.</p>	<p>がっつ しょうがっこう ちゅうがっこう にゅうがく ねんれい かつで ひ つづ 4月から小学校・中学校に入學する年齢の方で、引き続き き子ども医療費助成制度の対象になる方へ新しい「子ども 医療証」を3月中旬に送付します。 ふる いりょうしょう しょう がつ にちいこう 古い医療証は使用できなくなりますので、4月1日以降に いりょうじよせいいか ぎょうせい へんきやく 医療助成課または行政サービスセンターに返却してくだ さい。 たいしょう かつ いりょうしょう こうふしんせい かつ 対象となる方で医療証の交付申請をしていない方は、 いりょうじよせいいか ぎょうせい しんせい 医療助成課または行政サービスセンターで申請してくだ さい。 こうひいりょうせいど おやかていりりょう せいかつほご なお、公費医療制度(ひとり親家庭医療など)や生活保護を う かつ たいしょう 受けている方は対象になりません。 じよせいないうとうくわ いりょうじよせいいか たいあわ 助成内容等詳しくは、医療助成課までお問合せください。</p>
<p>Nơi liên hệ: Ban Trợ cấp Y tế TEL 06-4309-3166 / FAX 06-4309-3805</p>	<p>といあわせさき いりょうじよせいいか 問合先 医療助成課</p>

<p>Tư vấn pháp luật cho phụ nữ bằng nhiều ngôn ngữ</p>	<p>じよせい ほうりつ ろうどうそうだん 女性のための法律・労働相談</p>
<p>◇ Thời gian: △ Pháp luật = Ngày 1/4 (thứ 4), ngày 6/5 (ngày nghỉ) và 20/5 (thứ 4), ngày 3/6 (thứ 4) từ lúc 13:00 ~ 16:00 cho 6 người (30 phút/người) △ Lao động = Ngày 11/4 (thứ 7), ngày 9/5 (thứ 7), ngày 13/6 (thứ 7) từ lúc 13:30 ~ 16:20 cho 3 người (50 phút/người). Có thể trao đổi qua điện thoại. * Thực hiện theo trình tự người đăng ký trước. ◇ Địa điểm: Ikoramu (Equal forum-Trung tâm bình đẳng giới) ◇ Đăng ký: Đăng ký qua điện thoại vào 10:00 ~ 17:00 từ thứ 3 ~ chủ nhật. (Tiếp nhận đăng ký tư vấn về pháp luật từ trước 2 tuần, và tiếp nhận đăng ký tư vấn về lao động bất cứ lúc nào.) * Có chăm sóc trẻ sơ sinh từ 1 tuổi rưỡi đến trước tuổi đi học. (Cần đặt trước một tuần trước ngày tư vấn và có tính phí, 200 yên/người) * Những người không biết tiếng Nhật hãy liên lạc với Trung tâm thông tin quốc tế vào 10:00 ~ 17:00 từ thứ 3 ~ thứ 6.</p>	<p>◇日時: △法律=4月1日(水),5月6日(休)・20日(水),6月3日(水) 13:00~16:00 各6人(1人30分) △労働=4月11日(土),5月9日(土),6月13日(土) 13:30~16:20 各3人(1人50分。電話相談可) *いずれも申込先着順 ◇場所: イコーラム(男女共同参画センター) ◇申込: 火~日の 10:00~17:00 に電話で申込み。(法律相談は2週間前から、労働相談は随時受付。)※1才6ヶ月~就学前幼児の保育あり。(相談日一週間前までに要予約・1人200円) ※日本語ができない方は火~金の 10:00~17:00 に国際情報プラザへご連絡ください。</p>
<p>Nơi liên hệ/đăng ký: Equal forum (Trung tâm bình đẳng giới) TEL 072-960-9205 / FAX 072-960-9208</p>	<p>もうしこみ といあわせさき だんじよきょうどうさんかく 申込・問合先: イコーラム(男女共同参画センター)</p>

<p>Tiêm chủng phòng ngừa viêm não Nhật Bản: Tiếp nhận sau khi xác nhận số lần tiêm chủng</p>	<p>にほんのうえんよぼうせつしゅ せつしゅかいすう かくにん う 日本脳炎予防接種 接種回数を確認してから受けましょう</p>
<p>Những người sắp đến 20 tuổi và chưa tiêm chủng phòng ngừa viêm não Nhật Bản do hạn chế khuyến khích tiêm chủng tích cực từ năm 2005 đến 2009 có thể được tiêm chủng miễn phí đối với số lần tiêm chủng định kỳ còn lại. Vui lòng liên hệ đến Ban Chăm sóc Sức khỏe để biết chi tiết về đối tượng, v.v...</p>	<p>へいせい ねんど へいせい ねんど せつきよくてきかんしょう さしひか 平成17年度から平成21年度までの積極的勧奨の差控えによつ て日本脳炎の予防接種を受けていない方は 20歳になるまでの 間、残りの回数を定期接種として無料で受けることができます。 対象等詳しくは健康づくり課にお問合せください。</p>
<p>Nơi liên hệ: Ban Chăm sóc Sức khỏe TEL 072-960-3802 / FAX 072-960-3809</p>	<p>といあわせさき けんこう か 問合先: 健康づくり課</p>

